

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaświadczać Judejczykom zarówno i Grekom ku Bogu nawróceniu i wierze w Pana naszego Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	poświadczając* Żydom i Grekom** dla (ich) opamiętania się*** przed Bogiem i do wiary**** w Pana naszego, Jezusa.*****[*510 2:40; 510 20:24][**510 18:4][***480 1:15; 490 24:47; 510 2:38; 510 19:4][****500 3:16; 560 1:15; 580 2:5][*****□ 74 8 (IV) A dod.: Chrystusa; słowa brak w: B (IV); w s; 510 5:21L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaświadczać Judejczykom i Hellenom (o tej) ku Bogu zmianie myślenia* i (o) wierze w Pana naszego, Jezusa. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaświadczać Judejczykom zarówno i Grekom ku Bogu nawróceniu i wierze w Pana naszego Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na podstawie świadectw wzywałem Żydów i Greków do opamiętania się przed Bogiem i do wiary w naszego Pana Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oświadczając zarówno Żydom, jak i Grekom o pokucie wobec Boga i o wierze w naszego Pana Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Świadectwo wydawając i Żydom, i Grekom o pokucie ku Bogu i o wierze w Pana naszego Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oświadczając Żydom i poganom pokutę ku Bogu i wiarę w Pana naszego Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nawołując zarówno Żydów, jak i Greków do nawrócenia się do Boga i do uwierzenia w Pana naszego, Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzywając zarówno Żydów, jak i Greków do upamiętania się przed Bogiem i do wiary w Pana naszego, Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawoływałem zarówno Żydów, jak i Greków do nawrócenia się do Boga i do wiary w naszego Pana, Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzywałem zarówno Żydów, jak i pogan, aby się nawrócili do Boga i uwierzyli w naszego Pana Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wzywałem Żydów i pogan, by nawrócili się do Boga i do wiary w Pana naszego, Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I Żydom, i Grekom dowodziłem, że trzeba nawrócić się do Boga i uwierzyć w Jezusa, naszego Pana.

¹⁾ W N.T. termin techniczny: "nawrócenie".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niosłem świadectwo Żydom i Grekom, by się nawrócili do Boga i uwierzyli w Pana naszego Jezusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	свідкуючи юдеям та грекам перед Богом, щоб вони покалися і ввірували в Господа нашого Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zaświadczać Żydom i Grekom względem skruchy przed Bogiem oraz wiary co do naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	głosząc z najwyższą powagą to samo naukę tak samo Żydom, jak i Grekom: odwróćcie się od grzechu do Boga i złożcie ufność w Panu naszym, Jeshui Mesjaszu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale zarówno Żydom, jak i Grekom składałem dokładne świadectwo o skrusze wobec Boga i wierze w naszego Pana, Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówiłem Żydom i poganom, że muszą się zwrócić do Boga i uwierzyć Jezusowi, naszemu Panu.